

上, 以下 қатарларын тікелей қосуға болады. Мысалы: 八左右[上下] 六个左右[上下] 十五左右[上下] 十五人左右[上下] 一百左右[上下] 一百斤左右[上下] 三千以下 三十岁以上 一以下 一米以上 五以下 五天以 /5, 203/.

Есептік сан немесе сан есім мен мөлшер сөздің алдына 近, 成, 上 қатарлылар қосылса болжалдық сан болады. Мысалы: 近万名学生 近两千人 近十亿人 成千个工厂 成万个农村 上万个学校 上千人 成百学校 上千工人

Көршілес екі есептік сан сөз тіркесіп қолданылса болжалдық сан болады. Мысалы: 一两个人 两三个人 三四个人 一百人 二三百人 五六千人 一两万人 七八万人 十一 二万人

Сұрау орнында қолданылатын 几, 多少, 若干 қатарлы есімдіктері арқылы бейнеленеді. Мысалы: 几件 几点, 几块钱. 二十几, 二十几次, 多少件, 多少人, 多少钱, 花了多少, 若干本, 若干玩, 若干次, 来了若个人.

多少和若干 деген екі сөздің мағынасы мен қолдануы ұқсас, 几 - дің 多少, 若干 мен салыстырғанда қолдануында кейбір ұқсамастықтар бар.

几 жеке қолданылғанда, әдетте аз шаманы білдіреді, жиі 十 дан кіші сандарды білдіреді. 多少 мен 若干 бұндай шектемеге ұшырамайды.

几 дің соңына мөлшер сөз ертеді, 多少和若干 нің соңына мөлшер сөз ерпесе де болады. Мысалы: 几个工人 多少[若干]工人 几台机器 多少[若干]机器 几所多少 多少[若干]学校

几 дің алды артында сан цифр болады. Ал 多少 мен 若干 да бұлай болмайды /6, 389/. Мысалы: 三十几个人 三十多少[若干]人 五十几个人 五十多少[若干]人 几十人 多少[若干]十人 几百人 多少[若干]百人

Рет тәртіпті білдіретін сан реттік сан болады. Қытай тіліндегі реттік санды білдірудің негізгі тәсілі есептік санның алдына 第- ны қосу. Мысалы:

第一天 第七天 第十号 第三十八排

Туыс, туған адамдардың жасының үлкен кішілігін білдіретін есептік сандар. Мысалы:

二哥 三哥 二弟 四弟 二姐 三姐 二叔 三叔 三伯 五伯 二女儿 三女儿

Дәреже, ғимарат нөмірі, қабат саны, сынып реті және мекемелерді білдіретін сандар.

二等 六等 二楼 五楼 一层 三层 八班 九班 六组 七组 六厂 七厂

Қытай тіліндегі сан есімдер басқа шығыс тілдерімен ұқсас болып келгенімен, аздаған өзіне тән ерекшеліктері бар. Олар әрқашан мөлшер сөзді қажет етеді. Дегенмен, басқа тілдердегі секілді олар септелмейді де, жіктелмейді де. Соны-мен қатар жұрнақ пен жалғау да болмайды. Соған орай олар көптеген көмекші иероглифтардың арқасында жасалады. Бірақ басқа тілдердегі секілді бірлік, ондық, жүздік ара-қатынасына ие. Қытайлықтар айларды, апта күндерін, және тағы да басқа көптеген заттарды сандармен байланыстырады. Әсіресе олар 8,9 сандарын қатты ұнатады. Ал 4 санынан қашық болуға тырысады. Дегенмен қытай тіліндегі сан есімдердің маңызы өте зор болып келеді.

1. 林祥楣 《现代汉语》 语文出版社 1990 年
2. 卢福波 《对外汉语教学实用语法》 北京语言文化大学出版社 2002 年
3. 刘宝顺, 徐秀珍 《现代汉语语法》 新疆教育出版社 1987 年
4. 《汉哈对比语法》 新疆教育出版社 1992 年
5. 徐绍建主编 《大学语文导读》 武汉大学出版社 2003 年
6. 刘月华等 《实用现代汉语语法》 外语教学与研究出版社 1983 年

В статье рассматриваются виды имен числительных и их основные различий в китайском языке.

In this article describes numeral names and its main differents in chinesse language.

ЗАИМСТВОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ АББРЕВИАТУР ЭКОНОМИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА ЛИТЕРАТУРНЫМ АРАБСКИМ ЯЗЫКОМ

Словарный состав любого языка мира не ограничивается исконными словами, для своевременного развития каждого языка мира процесс заимствования иноязычных слов вполне естественен и закономерен.

В эпоху стремительного развития экономических отношений между различными странами мира заимствование литературным арабским языком иноязычных аббревиатур экономического характера представляет, на наш взгляд, особый интерес. Прежде всего, данный интерес основан на том, что, в отличие от других языков мира, в классическом и современном арабском языке «сокращение как языковое явление не находит широкого применения» /1,54/, кроме того «сокращенное написание слова или словосочетания не характерно для арабского письма» /4, 280/. Вместе с тем, хотелось бы отметить, что современное стремление лингвистики к краткости и минимализму, а также влияние английского языка достигло такого уровня, что экономический пласт языка арабских стран, в отличие от других терминосистем, начал заимствовать и широко применять на практике иноязычные международные аббревиатуры экономической направленности. Заимствуя иноязычные аббревиатуры, литературный арабский язык подвергает их, как и другие заимствованные единицы, фонетическим и орфоэпическим способам ассимиляции. Кроме того, помимо указанных способов ассимиляции, к аббревиатурам, также как и к обычным терминам, в зависимости от контекста, прибавляется определенный артикль «Ал» [al], что является своеобразным нововведением в арабском языке. Например:

و يمثل هذا الموضوع جزءا هاما من عمل و نشاط مؤتمر التجارة و التنمية المعروف اختصارا بالانكتاد /9, 31/ - (Это положение представляет важную роль в работе и деятельности Конференции по торговле и развитию, известной сокращенно как ЮНКТАД) от англ. UNCTAD – «Unit-

ed Nations Conference for Trading and Development – Конференция ООН по торговле и развитию» /2, 847/;

استخدام سياسة الإغراق من قبل الدول /7,46/.
الجات ...الأطراف في
(...использование политики демпинга со стороны стран, входящих в ГАТТ) от англ. GATT – General Agreement on Tariffs and Trade – «Генеральное соглашение по тарифам и торговле» /2, 135/;

و يقوم البنك بتنفيذ الحويلات الخارجية باستخدام نظام السويفت لجميع العملات الأجنبية و كذلك التحويلات بالجنيه المصري /3, 38/- (банк осуществляет внешние переводы с использованием системы Свифт для всех видов валют, а также переводы в египетских фунтах) от англ. SWIFT – «Society of Worldwide Interbank Financial Telecommunications – автоматизированная система осуществления денежных переводов и платежей с использованием компьютеров и межбанковских телекоммуникаций» /5, 372/.

دول البنلкс و هو مصطلح مكون من الأحرف الأولى لأسماء المتعاقدة علي هذا الإتفاق /8, 171/ - (Страны Бенелюкса – термин состоит из заглавных букв (стран) подписавших данный таможенный союз) от англ. BENELUX - Be(lgium), Ne(therlands), Lux(embourg) – «таможенный союз Бельгии, Нидерландов, Люксембурга» /2, 61/ .

أوبك منظمة البلدان المصدرة للنفط... و تتكون الهيكل التنظيمي لأوبك من 1- المؤتمر، 2- مجلس المحافظين، 3- «السكرتارية» /10, 92/ - (ОПЕК организация стран экспортеров нефти ... структура ОПЕК состоит из: 1- Конференции, 2 – Совета директоров, 3 - Секретариата), где «أوبك» имеет также вариант передачи на письме путем долгих гласных «أوبيك» /9, 171/, заимствованная аббревиатура происходит от англ. OPEC - Organization of Petroleum Exporting Countries – «Организация стран – экспортеров нефти» /5, 273/.

Как видно из приведенных примеров заимствованные международные аббревиатуры UNCTAD, GATT, SWIFT и

BENELUX в арабском языке употребляются с определенным артиклем «أل» [ʾal] (الأنكاد، السويقت، الجات، البنلكس)، а аббревиатура ОПЕС (أوبيك или أوبيك) без определенного артикля. При этом необходимо отметить, что открытым остается вопрос о механизме прямого заимствования одних аббревиатур и перевод на арабский язык других международных терминов-наименований, имеющих соответствующие международные аббревиатуры на европейских языках. Например:

منظمة التعاون الإقتصادي والتنمية و «الوكالة الدولية للطاقة النووية حول مصادر «اليورانيوم و انتاجه» /9, 174/ - (Организация экономического сотрудничества и развития, а также государственное представительство по ядерной энергетике по источникам урана и его производству) является переводом Organization for Economic Cooperation and Development, имеет соответствующую международную аббревиатуру - англ. OECD - «Организация экономического сотрудничества и развития» /2, 499/;

و البنك الدولي للإنشاء والتعمير و قد «وقعت الولايات المتحدة ضد قيام هذه «المنظمة /7, 42/ - (Международный банк реконструкции и развития, США противостояла против становления данной организации) соответствует International Bank for Reconstruction and Development, которой имеет международную аббревиатуру на англ. яз. IBRD - «Международный банк реконструкции и развития»;

و تدخل ضمن هذه المجموعة و هي رقم 5 في نظام التصنيف الدولي للسلع الكمياويات «العضوية و الكمياويات غير العضوية» /7, 169-170/- (...в состав данного комплекса под № 5 в стандартной международной торговой классификации входят химические органические и неорганические вещества), наименование «نظام التصنيف الدولي للسلع» соответствует Standard International Trade Classification и имеет аббревиатуру англ. SITC - «Стандартная международная торговая классификация» /2, 691/.

Целесообразно также отметить, что в большинстве своем случаев, в арабских странах предпочтение отдается не арабским наименованиям экономических организаций арабских стран, изложенных на арабском языке, а соответствующим им

аббревиатурам из других европейских языков, в транслитерированном варианте. Например, «منظمة الأقطار العربية المصدرة» /9, 171/ от англ. OАPEC - «Organization of Arab Petroleum Exporting Countries - Организация арабских стран-экспортеров нефти» /6, 252/.

Аналогичные предпочтения относятся и к некоторым названиям арабских информационных агентств и других различных организаций арабских стран, например, «سانا» (<SANA <Syrian Arab news agency) САНА (Сирийское Арабское информационное агентство); «كونا» (<KUNA <Kuwait news agency) КУНА (Кувейтское информационное агентство) /4, 281/, «اسم المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة كثيرا ما يستخدم في كتابات عربية اعتمادا علي الاسم المختصرة إيسيسكو عن الاسم الإنجليزي - Islamic Educational, scientific and cultural Organization» /9, 172/ от англ. ISESCO - Исламская Организация по воспитанию, образованию и культуре.

Таким образом, можно утверждать, что такие языковые явления как стремление к минимализму и краткости, присущие многим индоевропейским языкам, не чужды и литературному арабскому языку на современном этапе его развития. Кроме того, прослеживается влияние английского языка на арабский язык, где зарождается и употребляется большинство аббревиатур. Прежде всего, данные явления наводит на мысль о том, что арабский язык, являясь живым языком общения, подвергается разносторонним языковым процессам. Некоторые лингвистические явления, такие как аббревиация, под влиянием английского, ранее не присущие арабскому языку, станут с истечением определенного срока времени, вполне закономерными лингвистическими атрибутами современного арабского литературного языка. В настоящее время арабский язык заимствует иноязычные аббревиатуры и употребляет их на практике. Кроме того, арабский язык видит в них не объединение заглавных букв, а элементарные лексические единицы, что объясняет употребление артикля в отношении последних.

1. Боднар С.Н. Арабский язык. Жанр коммерческих деловых бумаг и их языковая специфика. – М., «Муаравей», 2002 г;
2. Борисов А.Б. Большой экономический словарь. – М., «Книжный мир». 2008г.;
3. Ибрагимов И.Д. Арабский язык. Учебное пособие по теме «Экономика». –М. АСТ: Восток-Запад. 2007 г.;
4. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М., Восточная литература. 2008 г.;
5. Райсберг Б.А., Лозовский Ш.Л., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь. – М., «Инфра-М». 2007г.;
6. Соловьев В.И. Яковенко Э.В. Краткий русско-арабский общественно-политический словарь. –М., Восточная литература. 2003 г.;
7. Abdel Vahid Al-Afuri. Al-aulamatu va Algat. Maktabat Nashirun. Al-Kahira. 2000;
8. Mohammad Fahmi Higazi. Al-Usus al-Llugaviya Li Pmi al-Mustalah. Dar Garb. Al-Kahira. 2008;
9. Mohammad Vas Ismail. Dirast fi Mawarid Iktisadiya. Muassasat Shabab. Al-Iskandariya. 2002.
10. Ali bin Mohammad Al-Guma. Mugam Mustalahat al-Iktisadiya va Islamiya. Ar-Riyad. Abakan. 2000.

Given article is educated to a problematic of loan of abbreviations speaking another language by the Arabian literary language. The urgency to the given problematic consists that abbreviations are not peculiar to the Arabian language. At the same time, aspiration of language to brevity and influence of English language have reached such level, that in economic sphere of the Arabian language requires abbreviations.

Г.Б. Алмабаева

МЕТАФОРА ЖӘНЕ М.ӘУЕЗОВТЫҢ «АБАЙ ЖОЛЫ» РОМАНЫНЫНДАҒЫ МЕТАФОРЛАРДЫҢ ТҮРІК ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУ ТӘСІЛДЕРІ

Әрбір ұлтты, халықты танудың кілті, мәдениет ескерткіші – өзінің ана тілі. Халықтың тарихын, мәдениетін, ұлы мұрасын тілі арқылы зерттеу – сол этнос мәдениетінің өзгешелігін, ұлттың эстетикалық таным-талғамын, шаруашылық кәсібін, мінез-құлқын т.б. тануға мүмкіндік береді. Мұның өзі әлемді тіл арқылы танудың негізін құрайды. Сондықтан да тіл – осы тілде сөйлеуші халықтардың түсінісу, пікір алысу құралы ғана емес, Вильгельм фон Гумбольд айтқандай, «тіл – халықтың рухани көзін біріктіруші қуат, ол белгілі бір дыбыстар арқылы суреттелген керемет, ол осы кейпінде және өзара байланыстағы өзіндік дыбыстар арқылы барлық сөйлеушілерге түсінікті, әрі олардың бәріне бірдей қуат көзін таратушы» /1, 4/. Қоғамдағы адамдардың түсінісу, қатынас құралы тіл болса, оның лексикалық құрамының негізгі тұтқасы – сөз. Сөз – қарым-қатынас аспектісінде әлемдік бейнені таңбалайтын ұғым-түсініктер. Тіл – қоғамдық құбылыс ретінде адам әрекетінің барлық жағын қамтитын тарихи категория. Адам әрекеті кең көлемді және әр тарапты болғандықтан, тіл қарым-қатынастың,

пікір алысудың және қоғам мүшелерінің бір-бірімен түсінісуінің, ойымыздың практикалық көрінісінің құралы ретінде де, өзінің құрылымы жағынан да, түрлі жақтарының өзгеру сипаты жағынан да аса күрделі құбылыс болып табылады. Тілдің дамуы қоғамның дамуына байланысты болғандықтан, қоғам дамуындағы әркелкілік тілге де ортақ. Сөз – қоғам мен табиғат құбылыстарының, адамның рухани өмірінің айнасы /2, 158/. Сөздердің мәнін ашу, қолданылу сырын сараптау, ашу, мағыналарына түсініктеме беру. Қазақ лингвистикасының елеулі мәселелерінің бірі тілдің ғасырлар бойы табиғи даму процесінде оның ішкі даму заңдылықтары арқылы қалыптасқан жүйелілігіне сүйену, сөйтіп жалпы халықтық сипат алған, өмірге аса қажет, неғұрлым айқын сөз үлгілерін сұрыптап алу болып табылады. Оларға мәселен, айтылуы, қолданылуы әбден тұрақты қалыпқа түскен сөздер, фразеологизмдер, жалғаулар мен сөзжасам жүйесі, сөздердің тіркесі, сөйлем құрау жүйесі, үндестік заңы, ықпал сияқты тұрақтанған жүздеген тіл құбылыстарын жатқызуға болады /3, 25/. Осындай құбылыстың бірі - әлі де жалпы тіл